

บทที่ 10

บทร้อยกรองห้าประเภท

ในบทนี้เราจะเรียนชนิดต่าง ๆ ของบทร้อยกรองที่น่ารู้ ชนิดที่พบเห็นมากที่สุด ได้แก่ descriptive (พรรณนาโวหาร) reflective (คำนึงโวหาร) narrative (บรรยายโวหาร) lyric (โคลงพรรณนาอารมณ์) และ sonnet (โคลง 14 บรรทัด) การที่นักศึกษาสามารถแยกแยะความแตกต่างระหว่างโคลงทั้ง 5 ชนิดได้ ย่อมจะช่วยให้นักศึกษาเข้าใจเจตนาของผู้ประพันธ์ได้ดียิ่งขึ้น แม้ว่าความสามารถดังกล่าวจะไม่ใช่สิ่งจำเป็นยิ่งยวดที่จะช่วยให้ซาบซึ้งร้อยกรอง แต่ก็นับว่ามีความสำคัญ

Descriptive คือโคลงซึ่งพรรณนาดำบุคคล หรือประสบการณ์ของคนเรา หรือฉากหรือวัตถุใด ๆ ก็ตาม

(1) The Dead Crab

A rosy shield upon its back,
That not the hardest storm could crack,
From whose sharp edge projected out
Black pin-point eyes staring about;
Beneath, the well-knit cote-armure 5
That gave to its weak belly power;
The clustered legs with plated joints
That ended in stiletto points;
The claws like mouths it held outside:-
I cannot think this creature died 10
By storm or fish or sea-fowl harmed
Walking the sea so heavily armed;
Or does it make for death to be
Oneself a living armoury?

ANDREW YOUNG

อธิบายศัพท์

cote-armure	เกราะ
clustered	รวมเข้าด้วยกันเป็นมัด
plated	หุ้มด้วยเปลือกนอกแข็ง ไว้ใช้ป้องกันตัว
stiletto	มีดสั้น, มีดเล็กแหลม

คำถาม

1. จงบอกความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของกวีของโคลงบทนี้ตามความคิดเห็นของท่าน
2. มีคำใด ตอนใดในโคลงนี้ที่บอกให้เราทราบว่า ขณะที่กวีพรรณนาปูให้เราฟัง เขานึกถึงยศวินสวมเกราะอยู่ในใจ
3. วลีที่ว่า 'claws like mouths' นั้นเป็นอุปกรณชนิดใด? เรียกว่าอะไร? วลีนี้ทำให้ท่านคิดถึงอะไร?
4. 'Black pin-point eyes' (บรรทัดที่ 4) เป็นการอุปมาแบบ metaphors จงหาการอุปมาแบบเดียวกันนี้สักสองแห่งและวิจารณ์ผลที่เกิดจากการใช้ metaphors นั้น
5. ตามความเห็นของท่าน อะไรทำให้ภาพปูที่กวีพรรณนามามีชีวิตจิตใจ?

(2) Winter

When icicles hang by the wall,
And Dick the shepherd blows his nail,
And Tom bears logs into the hall,
And milk comes frozen home in pail
When blood is nipp'd, and ways be foul, 5
Then nightly sings the staring owl,
Tu-who;
Tu-whit, to-who--a merry note,
While greasy Joan doth keel the pot.
When all aloud the wind doth blow, 10
And coughing drowns the parson's saw,
And birds sit brooding in the snow,
And Marian's nose looks red and raw,
When roasted crabs hiss in the bowl,
Then nightly sings the staring owl, 15
Tu-who;
Tu-whit, tu-who--a merry note,
While greasy Joan doth keel the pot.

WILLIAM SHAKESPEARE

อธิบายศัพท์

blow his nail;	การทำให้ปลายนิ้วอ่อน โดยหายใจรดมัน
nipp'd	เย็นเฉียบด้วยความหนาว
ways be foul	อากาศเลว
keel	กวนและคัดเอาแต่หัวกะทิ
saw	คำสั่งสอน, เทศน์
crabs	ผลแอปเปิลป่า

คำถาม

1. จงบอกความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของของผู้แต่งโคลงบทนี้
2. Illustrations (การวาดภาพให้เห็น) อะไรบ้างที่กวี Shakespeare ใช้ เพื่อให้เรารู้สึกว่า อากาศหนาวเยือก ประพันธ์กรผู้นี้เปรียบเทียบ (contrast) ความหนาวและความอบอุ่นอย่างไร?
3. บรรทัดที่ซ้ำ (repetition) ในตอนท้ายของโคลงแต่ละตอนให้ผลอะไร? (effect)
4. บอกประเภทของอุปกรณ์ที่พบในคำต่อไปนี้ 'Tu-who', และ 'hiss'
5. จงหาตัวอย่างของ assonance ในโคลงนี้มาสักหนึ่งแห่ง

Reflective โคลงที่เกี่ยวกับความคิดคำนึงมักจะกล่าวถึงสิ่งใดสิ่งหนึ่งหรือบรรยายเรื่องใดเรื่องหนึ่งเสียก่อน ต่อจากนั้น กวีก็จะวิพากษ์วิจารณ์แสดงข้อคิดเห็นเกี่ยวกับเรื่องนั้น หรือบางทีก็สรุปความจากสิ่งที่พรรณามา บางครั้งกวีก็สรุปข้อคิดให้เห็นชัดเจน แต่บางทีก็กล่าวเป็นนัยไว้เท่านั้น

(1).An Irish Airman Foresees his Death

I know that I shall meet my fate
Somewhere among the clouds above;
Those that I fight I do not hate,
Those that I guard I do not love;
My country is Kiltartan Cross, 5
My countrymen Kiltartan's poor,
No likely end could bring them loss
Or leave them happier than before.
Nor law, nor duty bade me fight,
Nor public men, nor cheering crowds, 10
A lonely impulse of delight

Drove to this tumult in the clouds;
I balanced all, brought all to mind,
The years to come seemed waste of breath,
A waste of breath the years behind
In balance with this life, this death.

15

W. B. YEATS

คำถาม

1. จงให้ความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของผู้แต่ง
2. การที่กล่าวว่านักบินผู้นี้อยู่ “นอกเหนือ” การเมืองและสงคราม หมายความว่าอะไร?
3. เลือ้อากาศผู้นี้มีลักษณะนิสัยอย่างไร?
4. จงบอกประเภทของอุปกรณ์ที่ใช้ในวลีต่อไปนี้ และบอกด้วยว่าทำหน้าที่อะไรบ้าง

'waste of breath' (บรรทัดที่ 14)

'in balance with this life, this death,' (บรรทัดสุดท้าย)

(2)

Fair daffodils, we weep to see
You haste away so soon:

As yet the early-rising Sun
Has not attain'd his noon.

5

Stay, stay,
Until the hasting day
Has run

But to the evensong;

And, having pray'd together, we
Will go with you along.

10

We have short time to stay, as you,
We have as short a Spring;

As quick a growth to meet decay
As you, or any thing.

We die,

15

As your hours do, and dry
Away,

Like to the Summer's rain;

Or as the pearls of morning's dew
Ne'er to be found again.

ROBERT HERRICK

อธิบายศัพท์

soon...down;

เนื่องจากโคลงนี้เป็นโคลงของชาวสก๊อต และออกเสียงแบบชาวสก๊อต 'down' อาจอ่านว่า 'doon' เพื่อให้สัมผัสกับ 'soon'

fain

อยากจะ ปรารถนา

eels

ปลาไหล

broth

ซूपใส

bloodhounds

สุนัขไล่เนื้อ

คำถาม

1. จงบอกความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของกวีตามความเห็นของท่าน
2. ท่านคิดว่าเรื่องราวในโคลงนี้มีวิธีการเล่าได้ดีหรือไม่? ในการเล่าเรื่องนี้ repetition เข้ามามีบทบาทอะไร?
3. บรรทัดสุดท้ายของโคลงทำให้เราประหลาดใจอย่างไร?
4. แสดงความเห็นเกี่ยวกับจังหวะของโคลงบทนี้

The Lyric ปกติจะเป็นโคลงสั้น ๆ คล้ายเพลง ซึ่งแสดงอารมณ์หรือความรู้สึก

(1) Full Fathom Five

Full fathom five thy father lies;
Of his bones are coral made;
Those are pearls that were his eyes:
Nothing of him that doth fade,
But doth suffer a sea-change
Into something rich and strange.
Sea-nymphs hourly ring his knell:
Hark! now I hear them, _____
Ding-dong, bell.

5

WILLIAM SHAKESPEARE

อธิบายศัพท์

fathom

ระยะ 6 ฟุต ปกติใช้คำนวณหาความลึกของน้ำ

sea-nymphs

นางเงือก

knell

ระฆังย่ามือเวลาฝังศพ

hark

ฟังสิ

คำถาม

1. จงให้ความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของผู้เขียน
2. จงหาตัวอย่างของ (a) alliteration, (b) onomatopoeia มา และบรรยายถึงผลที่เกิดจากการใช้อุปกรณ์เหล่านี้ด้วย
3. ผู้ประพันธ์อยู่ในอารมณ์ใด?

(2) To--

Music, when soft voices die,
Vibrates in the memory-
Odours, when sweet violets sicken,
Live within the sense they quicken.
Rose leaves, when the rose is dead,
Are heaped for the beloved's bed;
And so thy thoughts, when thou art gone,
Love itself shall slumber on.

5

PERCY BYSSHE SHELLEY

อธิบายศัพท์

quicken

คืนชีวิต กลับมีชีวิต

คำถาม

1. จงให้ความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และเจตนาของกวีของโคลงนี้ตามความเห็นของท่าน
2. จงชี้ให้เห็นความสำคัญของ metaphor ที่ใช้ในโคลงนี้
3. จังหวะของโคลงเข้ากันกับความหมายของโคลงอย่างไร?

Sonnet โคลงที่มีความยาว 14 บรรทัด แต่งตามแบบแผนการบังคับสัมผัสอย่างเคร่งครัด ปกติจะแยกออกเป็นสองตอน เรียกว่า 'octave' (8 บรรทัดแรก) และ 'sestet' (6 บรรทัดหลัง) ในระหว่างสองตอนนี้จะมีการแบ่งช่วงความคิด กล่าวคือข้อความในตอน octave จะนำมาขยายความหรือวาดภาพให้เห็นแจ่มแจ้งขึ้นในตอนถัดมา คือในตอนหกบรรทัดหลัง sonnet เป็นโคลงที่ค่อนข้างแต่งยาก ทั้งนี้เพราะบรรทัดโคลงที่กำหนดไว้ให้มีจำนวนจำกัด แต่ต้องสื่อความหมายได้มาก

Sonnet มีสามชนิดคือ The Petrarchan, the Shakespearean และ the Miltonic

The Petrarchan Sonnet

เป็นชนิดที่มีกฎเกณฑ์เข้มงวดมากที่สุดในบรรดาสามชนิด เนื่องจากมีการกำหนดให้สัมผัสสระได้สองครั้งในตอนแปดบรรทัดแรก และในตอนหกบรรทัดหลังต้องสัมผัสสระได้ไม่เกิน 3 ครั้ง สัมผัสสระในช่วง octave คือ a-b-b-a-a-b-b-a และในช่วง sestet คือ c-d-c-c-d-e (ถ้าสัมผัสสระสามเสียง) และ c-d-c-d-c-d (ถ้าใช้สัมผัสสระสองเสียง)

(1) On the Grasshopper and Cricket

The poetry of earth is never dead:	a
When all the birds are faint with the hot sun,	b
And hide in cooling trees, a voice will run	b
From hedge to hedge about the new-mown mead;	a
That is the Grasshopper's - he takes the lead	5 a
In summer luxury, - he has never done	b
With his delights; for when tired out with fun	b
He rests at ease beneath some pleasant weed.	a
The poetry of earth is ceasing never:	c
On a lone winter evening, when the frost	10 d
Has wrought a silence, from the stove there shrills	e
The Cricket's song, in warmth increasing ever,	c
And seems to one in drowsiness half-lost,	d
The Grasshopper's among some grassy hills.	e

JOHN KEATS

อธิบายศัพท์

mead	ทุ่งหญ้า ทุ่งนา
done	ยุติ หยุด
wrought	บังเกิด
drowsiness	ความมึนงง

คำถาม

1. จงหาความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญ และบอกเจตนาของผู้แต่ง Sonnet บทนี้ ตามที่ท่านคิดได้
2. ใจความในหกบรรทัดหลังแตกต่างกับแปดบรรทัดแรกอย่างไร
3. จงหา contrast ที่สำคัญในโคลงนี้
4. มีการใช้ metaphor อยู่สองแห่ง ตรงที่ใดบ้าง? จงแสดงความเห็นเกี่ยวกับผลที่เกิดจากการใช้ metaphors นี้

The Shakespearean Sonnet

Sonnet ชนิดนี้อาจแบ่งได้เป็นแปดและหกบรรทัดก็จริง แต่มีแบบแผนสัมผัสที่ง่ายกว่าชนิดอื่น ที่จริงแล้ว sonnet ชนิดนี้เป็นโคลงชนิดสามตอน แต่ละตอนมีความยาวสี่บรรทัด (มักเรียกกันว่า quatrain) sonnet ชนิดนี้จะจบลงด้วยบรรทัดที่สัมผัสคู่ เรียกว่า a rhyming couplet แบบแผนสัมผัสสระมีดังต่อไปนี้ : a-b-a-b-c-d-c-d-e-f-e-f-g-g.

(2) Time

Like as the waves make towards the pebbled shore.	a
So do our minutes hasten to their end;	b
Each changing place with that which goes before,	a
In sequent toil all forwards do contend.	b
Nativity, once in the main of light,	5 c
Crawls to maturity, wherewith being crown'd,	d
Crooked eclipses gaints his glory fight,	c
And Time that gave, doth now his gift confound.	d
Time doth transfix the flourish set on youth,	e
And delves the parallels in beauty's brow;	10 f
Feeds on the rarities of nature's truth,	e
And nothing stands but for his scythe to mow:	f
And yet to times in hope my verse shall stand,	g
Praising thy worth, despite his cruel hand.	g

WILLIAM SHAKESPEARE

อธิบายศัพท์

sequent	ตามกันไป
all forwards do contend	พยายามฟันฝ่าไปข้างหน้าเสมอ
wherewith	ซึ่ง
transfix the flourish set on	ทำลายสิ่งตั้งจุดใจภายนอก
delves the parallels	ก่อให้เกิดริ้วรอย
scythe	เคียว กาลเวลาเมื่อถูกอุปมาทำให้มีชีวิต มักจะอยู่ในรูปคนเก็บเกี่ยว มีเคียวในมือ

คำถาม

1. จงบอกความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญของโคลงนี้ และลองพิจารณาดูว่ากวีมีเจตนาอะไร?

2. โคลงบทนี้แบ่งออกได้เป็นกี่ตอน?
3. จงแสดงความเห็นเกี่ยวกับความสำคัญของ simile และ metaphor ที่ปรากฏในโคลงบทนี้

The Miltonic Sonnet

มีแบบแผนสัมผัสเหมือนกับ Petrarchan sonnet แต่แตกต่างกันเพียงข้อเดียว คือ ไม่มีการแบ่งช่วงความคิดระหว่าง octave และ sestet

(3) Upon Westminster Bridge

Earth has not anything to show more fair:
 Dull would he be of soul who could pass by
 A sight so touching in its majesty:
 This City now doth, like a garment, wear
 The beauty of the morning; silent, bare, 5
 Ships, towers, domes, theatres, and temples lie
 Open unto the fields, and to the sky;
 All bright and glittering in the smokeless air.
 Never did sun more beautifully steep
 In his first splendour, valley, rock, or hill; 10
 Ne'er saw I, never felt, a calm so deep!
 The river glideth at his own sweet will:
 Dear God! the very houses seem asleep;
 And all that mighty heart is lying still!

WILLIAM WORDSWORTH

คำถาม

1. จงให้ความหมายรวบยอด รายละเอียดที่สำคัญของโคลงนี้ และบอกด้วยว่าผู้ประพันธ์มีเจตนาอะไร?
2. กวีพบเห็นสิ่งสวยงามในตอนใดของวัน?
3. กวีอยู่ในอารมณ์ใด?
4. จงหาตัวอย่างของ Illusration และ personification มาให้ดู และบอกผลที่เกิดขึ้นด้วย
5. จงแสดง rhyme scheme ของโคลงบทนี้